

¿SHABBÁT O DOMINGO?

Por Erick Vivanco

© *Dabár Qodesh. La Palabra Pura de YHWH*

Volviendo a la senda antigua...

Nota: En este estudió la palabra “Elohim” que es “El Poderoso”, reemplaza a la palabra “Dios”

Es increíble el robo que la religión Romana a hecho a la fe de los creyentes en el Mashiaj de Yisrael. Hoy 2.000 mil años después de que Yehoshua haya dicho no venir abolir la Toráh, sino que ha darle su verdadero sentido y valor, se sigue creyendo que el Shabbát es historia en la Biblia, que está vigente para los creyentes de hoy, sobre todo cuando la religión Romana a impuesto a los países que están bajo su dominio el descanso dominical en vez del bíblico.

Lo más terrible de esto es que muchos que se dicen ser “creyentes” no creen a las palabras del Mesías (Matiyahu/Mt. 5:17), pues rechazan la vigencia de los mandamientos, entre estos el Shabbát.

En el afán de hacer creer a los lectores de las escrituras, que el Shabbát está abolido, los traductores de las biblias de tendencia católica romana, han reemplazado al “**Shabbát**” por el “**primer día de la semana**”. Es decir cuando debiéramos leer “**Shabbát**” leemos “**domingo o primer día de la semana**”, a fin de que el lector no entienda lo que deba entender. Todo esto bajo una influencia Romana que va contra la Toráh y que tiene como fin cambiar los tiempos y las leyes de YHWH, como antes fue anunciado por el profeta Daniel.

“Y hablará palabras contra el Altísimo, y a los santos del Altísimo quebrantarán, y pensará en **cambiar los tiempos y la Toráh**; y serán entregados en su mano hasta tiempo, y tiempos, y medio tiempo” (Daniel 7:25)

La historia de la humanidad nos cuenta cómo es que este reino (Roma - Vaticano) mediante sus distintos jefes (Emperadores y Papas de turno) a lo largo de la historia ha cambiado los tiempos y la Toráh, reemplazando los tiempos de YHWH prescritos en la Toráh, por tiempos que tienen su origen en el paganismo. Tales son los casos de la fiesta pagana de la Navidad, pues se impone una celebración en un tiempo no exigido en las escrituras, el reemplazo del Pésaj (pascua hebrea) por la misa católica o “santa cena” y el cambio del domingo por el Shabbát. Entre otras muchas más fiestas religiosas de origen pagano.

La escritura ordena que los tiempos de YHWH que están relacionados con sus fiestas y con el Shabbát semanal, que reciben el título de “santas convocaciones”, no pueden ser modificados para otro día de la semana, o en el caso de las fiestas no deben ser trasladadas a otro periodo del año:

“Estas son las fiestas solemnes de YHWH, las convocaciones santas, a las cuales convocaréis en sus tiempos” (Lev 23:4)

No olvidemos que Shabbát es una Fiesta de YHWH y además es una santa convocación, por lo cual, no puede ser trasladado a otro día de la semana, en este caso al día domingo. Tenemos el testimonio bíblico de que El Eterno condeno el proceder de Ieroboam (Jeroboam) cuando celebro una fiesta de YHWH en un tiempo no señalado, lo cual le costó su salida del trono y la gentilización de las tribus del Norte:

"Entonces instituyó Ieroboam fiesta solemne en el mes octavo, a los quince días del mes...el mes que había inventado de su propio corazón" (1 Reyes 12:32,33)

Así que los tiempos del Shabbát ya están señalados por YHWH, para que nosotros atendamos cuando corresponda hacerlo.

Sin embargo Roma a través de su poder religioso, hizo lo profetizado por Daniel, “**Cambio los tiempos y la Toráh**”. De hecho una de las Leyes que promulgo el famoso Emperador Constantino fue cambiar el Shabbát por el Domingo. Vea lo que nos dice la Wikipedia:

“El domingo fue declarado día de reposo el 7 de marzo del 321 sustituyendo así el sábado por el domingo, en el cual los mercados permanecerían cerrados, así como las oficinas públicas (excepto para el propósito de la liberación de esclavos). No había restricciones para el trabajo en las granjas”.

Constantino dijo:

“En el venerable día del Sol, que los magistrados y las gentes residentes en las ciudades descansen, y que todos los talleres estén cerrados. En el campo sin embargo, que las personas ocupadas en la agricultura puedan libremente y legalmente continuar sus quehaceres porque suele acontecer que otro día no sea apto para la plantación o de viñas o de semillas; no sea que por descuidar el momento propicio para tales operaciones la liberalidad del cielo se pierda”

“Habiendo experimentado la grandeza de la bondad divina en el resurgimiento del Estado, en lo que a las relaciones públicas se refiere, pienso que es totalmente mi responsabilidad hacer que la feliz multitud que compone la Iglesia Católica sea conservada en una misma fe, por el amor y la armonía de nuestra común devoción al Dios Altísimo. En cuanto a lo concerniente al más sagrado día de Pascua, fue decretado por el consentimiento común que debe ser celebrado el mismo día en cada lugar. Esto es para que sea más hermoso y más venerable por medio de un festival por

el cual hemos recibido la esperanza de la inmortalidad por lo cual deberá ser observado por todos de la misma manera. Nos ha parecido a todos que sería algo indigno guardar esta tradición de la más alta solemnidad, siguiendo la costumbre de aquellos judíos inmundos y miserables, quienes habiendo manchado sus manos con tan horrible crimen, están además totalmente ciegos en sus mentes. Es correcto entonces que, rechazando las prácticas de ese pueblo (Israel), nosotros (los cristianos) **perpetuemos a todas las futuras generaciones, la celebración de este rito en un orden más legítimo y así no tengamos nada en común con esa chusma de judíos...** como es necesario entonces, debemos enmendar esto para no tener nada compartido con las costumbre de aquellos parricidas y asesinos de nuestro Señor; por lo tanto, como la forma más apropiada ha sido establecida por todas las Iglesias occidentales también como por las norteñas y sureñas y algunas orientales, ha sido decidido que esto sea así y yo mismo me he prometido que este arreglo tenga vuestra aprobación, o sea, que la costumbre que prevalezca esté en armonía con la de la ciudad de Roma y a través de todas... (Sigue la lista de las naciones formantes del imperio) **y así no tener ningún tipo de relaciones con estos judíos perjuros... es pues vuestro deber recibir y establecer los argumentos presentados y observar el más santo día...** (Eusebio, "Life of Constantino" 3:18,19. Grand rapids, Michigan, 1979)[

La observancia del domingo no es una mera cuestión de tradición religiosa, sino que una enteramente relacionada con el paganismo, un real sincretismo religioso (la unión de lo puro y lo pagano). Sí, porque la religión nos señala al día domingo como un día de culto, por lo cual le da una calidad superior a los otros días de la semana, pero también pagana, por que el origen de la observancia del domingo tiene su cuna en la mitología griega y romana. De hecho, el origen de la palabra Domingo proviene del latín *dominicus* [dies,], [día] del Señor, ¿Pero de que Señor?, ¿A oído usted esa repuesta, a la pregunta: **"porque los cristianos no guardan el Shabbát"**? Inmediatamente le responderán; Porque **"El domingo es el día del Señor"**, una respuesta lógicamente anti-bíblica, primero porque el Shabbát es el día qodesh (santo) (Bereshit/Gn. 2:2-3) por lo cual es el Shabbát el día de YHWH, y segundo porque simplemente no hay evidencia bíblica que confirme que el día domingo haya reemplazado al Shabbát.

Es curioso comprobar cómo los nombre de los días de la semana en esta parte del mundo provienen de los planetas, lo cual es una clara prueba de la influencia de la mitología griega en la cultura de occidente: Lunes viene de Luna, Martes de Marte, Miércoles de Mercurio, Jueves de Júpiter, Viernes de Venus, Sábado de Saturno, y Domingo de Sol. De hecho en ingles domingo se dice "Sunday" que quiere decir; **"día del Sol"**. Pregunta; ¿A qué dios servían los romanos y los griegos, cuando comenzaron a influir en la vida los creyentes en el Mashiaj de Yisrael? Si usted ha leído y ha estudiado la historia, sabrá que la respuesta es; servían a Mitra, el dios del Sol. ¿Curioso no? Curioso que Roma en su catecismo eleve un culto tan sagrado al día domingo, y que la mayoría de que sus instrumentos sacerdotales sean esfinges del sol.

Pero bien, hay quienes querrán demostrar “bíblicamente” que la primera congregación de creyentes, (Israelitas nativos e Israelitas gentiles) se reunía en domingo y no en Shabbát, veamos dos de los pasajes más usados:

“Cada **primer día** de la semana cada uno de vosotros ponga aparte algo, según haya prosperado, guardándolo, para que cuando yo llegue no se recojan entonces ofrendas” (1Corintios 16:2) Versión RV 1960.

Cualquier lector honesto de las escrituras entenderá de este pasaje no precisamente lo que nos quieren hacer creer, que el domingo era el día de reunión para la primera congregación. Aquí algunas sencillas razones:

1.- Si es que realmente este pasaje se refiere al domingo, en ese caso, se estaría solicitando reunir las ofrendas, para un caso especial, el de los hermanos necesitados por el hambre que azotó históricamente esa parte del mundo en tiempos del Emperador Claudio (Hechos 11:28). Por lo cual reunir las ofrendas en día domingo no necesariamente implica una reunión para adorar, sino que para cumplir lo ya solicitado.

2.- El motivo de juntar las ofrendas cuando están todos reunidos puede ser la razón por la cual Shaúl (Pablo) solicita que en ese momento se reciban las donaciones y no en otro, es decir; Si los creyentes se reunían en Shabbát el emisario aprovecha esa reunión para que al finalizar el Shabbát, (al anochecer) cuando comienza el primer día de la semana (domingo) se reciba lo que cada quien propuso en su corazón para los hermanos necesitados.

¿Cómo llegamos a estas conclusiones? Gracias al gran contexto bíblico que demuestra: Primero el mandamiento de reunirse en Shabbát (Va'Yiqra/Lev. 23:2-3), el testimonio del Mashiaj que se congregaba en Shabbát (Lukas 4:16), la evidencia en el libro de los Hechos que señala a los creyentes Israelitas y gentiles reuniéndose en Shabbát, (Maaseh/Hechos 13:42-44), y también a Shaúl (Pablo) congregándose como Costumbre cada Shabbát (Maaseh/Hechos 17:2-3).

Sin embargo una de las pruebas más congruentes de que 1Corintios 16 verso 2, se refiere al Shabbát y no al domingo es la siguiente:

Veamos que nos dice el texto griego:

Texto WH Griego – Español:

“ κατὰ 2596:PREP Según μίαν 1520:A-ASF uno (día) σαββατου 4521:N-GSN **de sábado** εκαστο 1538:A-NSM cada uno υμῶν 4771:P-2GP de ustedes παρὰ 3844:PREP al lado de εαυτω 1438:F-3DSM sí mismo τιθετω 5087:V-PAM-3S esté poniendo aparte θησαυριζων 2343:V-PAP-NSM atesorando ο 3739:R-ASN cual τι 5100:X-ASN algo εαν 1437:COND si alguna vez ευοδωται 2137:V-PPS-3S pueda estar haciendo su camino ινα 2443:CONJ para que μη 3361:PRT-N no οταν 3752:CONJ cuando ελθω 2064:V-

2AAS-1S venga τότε 5119:ADV entonces λογεται 3048:N-NPF colectas γινονται 1096:V-PNS-3P puedan estar llegando a ser” (1Cor. 16.2)

NOTA: Este término figura tanto en textos de Wescott y Hort como en el Textus Receptus. Por lo cual, no puede ser objetado, por ninguna de las corrientes, de adeptos, a dichas familias de manuscritos.

Como podemos ver la palabra “σαββατου” o “sabbaton” en el texto griego está traducida como “sábado” no como primer día de la semana (domingo).

El diccionario de griego Strong el número G4521 respecto de esta palabra griega nos dice:

G4521 **σάββατον sábbaton**; de origen. Hebreo [H7676]; el sabat, o día de reposo semana de distracciones seculares (también la observancia o institución en sí misma).

Como usted puede ver Strong nos dice que este término “Sabbaton” tiene su origen en el hebreo y nos da un número de referencia que es el N°H7676, veamos que nos dice:

H7676 **שַׁבָּת shabbát**; de 7673; el sabat:-descanso, día de reposo, semana, reposo.

Lo cual demuestra que es “**Shabbát**” el día en que la primera congregación de creyentes Israelitas nativos e Israelitas gentiles recogían la ofrenda de ayuda para los necesitados.

Las versiones de tendencia Romana Católica han traducido la palabra griega “**Sabbaton**” por “**primer día de la semana**” (domingo), cuando en realidad debiéramos leer o entender que se trata del Shabbát, el día de reposo, día sábado o séptimo día de la semana.

Veamos otro ejemplo de una traducción mal apegada al contexto. ¿Recuerda cual es el contexto? Éste señala que los Israelitas nativos si guardaban el Shabbát por ser una mandamiento perpetuo para Israel y que los gentiles que llegaban a los caminos del Eterno también lo comenzaban a guardar asistiendo a las sinagogas en Shabbát, como lo vimos en el artículo; “**Shabbát día de santa convocación**” (Maaseh/Hch. 15:19-20). Por lo cual se trata de un error contextual al ignorar la base teológica bíblica que señala la importancia del Shabbát para el pueblo hebreo y para los gentiles conversos al Elohim de Israel. Veamos este otro pasaje:

“**El primer día de la semana**, reunidos los discípulos para partir el pan, Shaúl (Pablo) les enseñaba, habiendo de salir al día siguiente; **y alargó el discurso hasta la medianoche**” (Maaseh/Hch 20:7) Versión RV 1960.

Al igual que en el primer pasaje, aquí vamos a usar la evidencia bíblica del contexto para poder explicar esta aparente reunión de día domingo:

1.- “Si es que este era un día domingo”, no hay nada de malo que Shaúl (Pablo) y los discípulos se hubieran reunido para compartir el pan y aprovechar la instancia para tratar de las escrituras. No tiene porque esta reunión desplazar al Shabbát como el día de santa convocación, donde el creyente conforme al mandamiento se debe reunir. Es decir; Lo uno (Esta aparente reunión de domingo) no quita lo otro (Que la congregación si guardaba el Shabbát reuniéndose en él).

2.- Una de las expresiones claves de este pasaje para dilucidar al Shabbát en él, es la siguiente; **“y alargó el discurso hasta la medianoche”** ¿Qué nos quiere decir esto? Que el pasaje hace referencia a una reunión de Shabbát que se había alargado al primer día de la semana. ¿Lo Capta? Es decir efectivamente los discípulos y Shaúl se habían reunido en Shabbát (como lo indica también el contexto bíblico), pero el discurso de Shaúl había sido tan extenso que se había acabado el Shabbát cuando se oculto el sol quedando ellos en medio de la reunión un primer día de la semana (domingo). Lo cual demuestra que los creyentes no se reunían en domingo sino que siempre en Shabbát conforme al mandamiento de YHWH.

Sin embargo al igual que en el pasaje anterior, la mayor prueba que tenemos sobre esto es lo que se nos dice en el texto griego respecto de este pasaje, veamos:

Texto WH Griego – Español:

Act 20:7 εν 1722:PREP En δε 1161:CONJ pero τη 3588:T-DSF el μια 1520:A-DSF uno των 3588:T-GPN **de los σαββατων 4521:N-GPN de sábados** συνηγμενων 4863:V-RPP-GPM **habiendo sido reunidos** ημων 1473:P-1GP **de nosotros** κλασαι 2806:V-AAN **quebrar** αρτον 740:N-ASM **pan** ο 3588:T-NSM **el** παυλος 3972:N-NSM **Paulo** διελεγετο 1256:V-INI-3S **estaba razonando** αυτοις 846:P-DPM **a ellos** μελλων 3195:V-PAP-NSM **estando para** εξιεναι 1826:V-PAN **estar saliendo** τη 3588:T-DSF **el** επαυριον 1887:ADV **día siguiente** παρετεινεν 3905:V-IAI-3S **estaba extendiendo al lado de** τε 5037:PRT **y** τον 3588:T-ASM **la** λογον 3056:N-ASM **palabra** μεχρι 3360:ADV **hasta** μεσονυκτιου 3317:N-GSN **media noche**

Como usted puede ver, el texto griego-español nos dice que la palabra griega correspondiente a la palabra en español **“semana”** es **“sabbaton”** que según lo que ya vimos es de origen hebreo; “Shabbát” el día de reposo.

Así que los pasajes deberían decir bien traducidos y apegados a la evidencia teológica del contexto bíblico, lo siguiente:

“El primero de los Sábados, reunidos los discípulos para partir el pan, Shaúl (Pablo) les enseñaba, habiendo de salir al día siguiente; **y alargó el discurso hasta la medianoche”** (Maaseh/Hch 20:7) Versión RV 1960.

“Cada primer Sábado cada uno de vosotros ponga aparte algo, según haya prosperado, guardándolo, para que cuando yo llegue no se recojan entonces ofrendas” (1Corintios 16:2) Versión RV 1960.

Ahora bien, para su tranquilidad y para que vea que no estamos desautorizados a corregir y que menos estamos intentando engañarle veremos algunas versiones bíblicas que traducen bien estos pasajes. Es cierto que la mayoría de las versiones traducen bajo una influencia teológica que dicta que el Shabbát es abolido, pero gracias a YHWH aun quedan, algunas versiones incluso católicas que traducen como corresponde a la verdad:

La versión Septuaginta:

“En cada sábado cada cual de vosotros consigo ponga, guardando lo que le pareciere, para que no, cuando yo venga, entonces colectas se hagan. (1Cor. 16:2)

“Y en el uno de los sábados, congregados nosotros a partir pan, Shaúl (Pablo) disputaba con ellos, habiendo de salir al siguiente día, y prolongo la palabra hasta medianoche” (Hch 20:7)

(Versión Jünemann)

“En cada sábado, cada cual de vosotros consigo ponga, guardando lo que le pareciere, para que no, cuando yo venga, entonces colectas se hagan” (1 Cor. 16:2)

“Y el primero de los sábados, juntos los discípulos a partir el pan, Shaúl (Pablo) les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente; y continuó la palabra hasta la medianoche” (Maase/Hch 20:7)

(Spanich Sagradas Escrituras)

“Cada primer sábado, cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; para que cuando yo llegare, no se hagan entonces colectas” (1Co 16:2)

“Y el primero de los sábados, juntos los discípulos a partir el pan, Shaul (Pablo) les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente; y continuo la palabra hasta la medianoche” (Hch 20:7)

(Vulgata)

“per unam **sabbati** unusquisque vestrum apud se ponat recondens quod ei beneplacuerit ut non cum venero tunc collectae fian” (1Co 16:2)

“in una autem **sabbati** cum convenissemus ad frangendum panem Paulus disputabat eis profecturus in crastinum protraxitque sermonem usque in mediam noctem” (Hch 20:7)

Hay algunas versiones mesiánicas, que traducen, también correctamente:

Traducción Kadosh Israelita (TKI):

“Todas las semanas en **Motzaei-Shabat**, cada uno que separe algo de dinero de acuerdo con sus recursos y ahórrerlo, para que cuando yo haya llegado no tenga que estar haciendo colectas” (1Co 16:2)

“En **Motzaei -Shabat**, cuando nos reunimos para partir el pan, Shaúl se unió a ellos; puesto que se iba el próximo día y alargó el discurso hasta la medianoche” (Hch 20:7)

Por último un ejemplo en la misma versión Reina Valera 1960. La misma palabra griega “Sabbaton” que en la versión Reina Valera 1960 se traduce en como “primer día de la semana” y en otras versiones como “domingo”, en el pasaje de la carta de 1 Corintios cap. 16 verso 2 y en el texto de Hechos cap. 20 verso 7, también es usada en la misma versión para referirse al día de reposo (Shabbát), veamos:

El pasaje que analizaremos brevemente es Matiyahu (Mateo 28:1):

“Pasado el día de (Sabbaton) **reposo**, al amanecer del primer día de la (Sabbaton) semana, vinieron María Magdalena y la otra María, a ver el sepulcro” (Mat 28:1) (Versión RV 1960)

En este pasaje la versión Reina Valera traduce correctamente “**Sabbaton**” por “**Reposo**” y es fiel al contexto de las escrituras. Pero para no ser redundante luego traduce; “Sabbaton” por “semana” o “primer día de la semana”. Lo cual significa que la palabra griega “Sabbaton” debe ser siempre traducida dependiendo del contexto. En ocasiones puede significar: “reposo”, y en otras “semana”, pero no “domingo” o “primer día de”, lo cual también es una traducción incorrecta.

El Texto griego/español WH nos dicen lo siguiente:

Mat 28:1 οψε 3796:ADV Después δε 1161:CONJ pero σαββατων 4521:N-GPN **de sábados** τη 3588:T-DSF el επιφωσκουση 2020:V-PAP-DSF amaneciendo εις 1519:PREP hacia dentro μιαν 1520:A-ASF uno σ **αββατων 4521:N-GPN de sábados ηλθεν 2064:V-2AAI-3S vino** μαρια 3137:N-NSF **María** η 3588:T-NSF **la** μαγδαληνη 3094:N-NSF **Magdalena** και 2532:CONJ y η 3588:T-NSF **la** αλλη 243:A-NSF **otra** μαρια 3137:N-NSF **María** θεωρησαι 2334:V-AAN ver τον 3588:T-ASM a el ταφον 5028:N-ASM **sepulcro**

El texto griego indica que después del Shabbát o al finalizar el Shabbát, Myriam (María) fue al sepulcro. Hay versiones bíblicas que traducen más entendible este pasaje, vea;

La versión Spanish Sagradas Escrituras:

[“Y avanzando el sábado](#), amaneciendo para el primero de los sábados, vino María Magdalena, y la otra María, a ver el sepulcro” (Mat 28:1)

Pero una versión que aclara mucho más lo que el texto griego quiere expresar es la de Mateo Hebreo que nos dice:

Versión Mateo Hebreo:

“Ahora bien, [en la tarde del Shabbát](#), cuando despuntaba el primer día de la semana, Myriam la Magdalena y la otra Myriam fueron a ver el sepulcro” (Mat 28:1)

Así que Myriam (María) Magdalena y la otra Myriam (María) en un día de Shabbát cuando comenzaba el primer día de la semana fueron al sepulcro y se enteraron que Yeshúa ya había resucitado.

Teniendo tamaña evidencia será usted quien decidirá, si obedecerá a la religión y se someterá bajo su poder y dominio que cambio los tiempos y la Toráh, o escogerá por obedecer a YHWH, admirando, respetando, santificando y guardando el Shabbát antes que a cualquier otro día de la semana.

Por lo tanto, por esto y por mucho más, para todos los que lo consideren

Shabbát Shalom.

© *Dabár Qodesh. La Palabra Pura de YHWH*



Shalom